

中国人民的伟大朋友
司徒雷登回忆录：《在华五十年》

Fifty Years in China

by John Leighton Stuart

李统铨

Tongchuan Li, Ph.D.

2026年4月25日

毛泽东1949年8-9月间连续发表五篇攻击美国政府的文章，其中一篇标题：《别了，司徒雷登》。毛在这篇文章里把当时美国驻华大使司徒雷登贬为“平素装着爱美国也爱中国，颇能迷惑一部分中国人”的大使。从此，这位杰出的宣教士、教育家、外交家，在普通中国人的眼里却变成了“民族敌人”。

FIFTY YEARS IN CHINA

THE MEMOIRS OF
John Leighton Stuart

MISSIONARY AND
AMBASSADOR

PREFATORY NOTE BY

General George C. Marshall

INTRODUCTION BY Dr. Hu Shih

ILLUSTRATED WITH PHOTOGRAPHS

司徒雷登的回忆录全书共十五章，其写作过程分为三个阶段：前六章在他被日军囚禁期间完成，中间六章于公务期间陆续写成，后三章则是在病中由他口述、斯坦利·霍恩贝克博士执笔完成。该回忆录的原版于1954年由美国蓝登书屋出版，美国前国务卿乔治·马歇尔为该书作序，中国学者胡适撰写了长篇导言。



司徒雷登（左三）和他的父母、弟弟合影

Fifty Years in China

The Memoirs of John Leighton
Stuart, Missionary and
Ambassador

John Leighton Stuart

Contents

- Preface
- Introduction
- Foreword
- 1 Ancestry and Early Years
- 2 College and Theological Seminary
- 3 Back to China
- 4 Yenching University—A Dream that Came True
- 5 Personal Experiences of Yenching Days
- 6 Personalities on the Chinese Scene
- 7 The Japanese Occupation and an Island of Terror
- 8 Incarceration and Release
- 9 Call to Diplomacy
- 10 The Dream that Did Not Come True
- 11 Mounting Perplexities
- 12 Behind the Bamboo Curtain
- 13 To Washington and in Washington
- 14 Reflections in Retirement
- 15 The United States and China: "What Policy Now?"
- Appendix
- Index



当年美国国务卿和陆军五星上将乔治·马歇尔以及胡适博士分别为原书作序和导言



在华五十年：从传教士到大使

司徒雷登 英文原著 (1954)

1982—2015年，已有六种中文翻译版本

《在华五十年：从传教士到大使——司徒雷登回忆录》于1954年由美国蓝登书屋出版，全书共15章，前12章中司徒雷登回忆了他的在华经历，后3章则是他的反思与总结。全书记述了作者对其个人事业的选择、传教士在中国的使命、燕京大学的创建历程、二战期间被日军软禁的经历以及二战后担任美国驻华大使所参与的对华事务等。作为在近代中国史、教育史和中美关系史方面的一位重要历史人物，司徒雷登的回忆录保存了许多关于当时史实的记录，具有重要的史料价值，也具有一定的思想意义。

西方视野里的中国

Fifty Years In China

在华五十年

[美国] 司徒雷登 著

李晶 译

2015

他卷入了中国的一个时代
中国改变了他的整个人生

译林出版社

在华五十年

—司徒雷登回忆录

程宗家译, 1982

北京出版社

FIFTY YEARS
IN CHINA

原来他乡是故乡

司徒雷登回忆录

【美】司徒雷登 著 杜智颖 译



江苏人民出版社

2014

在华五十年：从传教士到大使

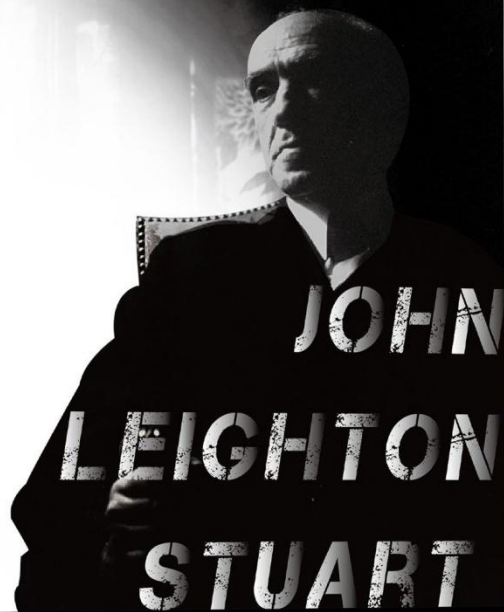
【美】司徒雷登 著
陈丽颖 译

司徒雷登回忆录

中国出版集团
东方出版中心

在
华
五
十
年
：
从
传
教
士
到
大
使

【美】司徒雷登 著 陈丽颖 译



司徒雷登回忆录

燕京岁月 | 孤岛抗日 | 身在华府 | 退思此生

陈丽颖/译 2012

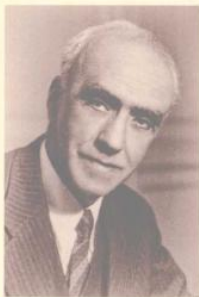
中国出版集团
东方出版中心



在华五十年：从传教士到大使



——司徒雷登回忆录



【美】司徒雷登 著 陈丽颖 译



(美)司徒雷登 著

在华五十年

Fifty Years in China

常江/译

常江/译 2010

海南出版社

《在华五十年》目录

给司徒的序言-马歇尔

引言 - 胡适

前言

第一章 家世渊源

第二章 求学生涯

第三章 回到中国

第四章 梦圆燕大

第五章 燕京岁月

第六章 中国显达

第七章 孤岛抗日

第八章 囹圄重生

第九章 使馆召唤

第十章 未圆的梦

Fifty Years in China -
The Memoirs of John
Leighton Stuart,
Missionary and
Ambassador

第十一章 危机四伏

第十二章 竹幕背后

第十三章 身在华府

第十四章 退思此生

第十五章 美中新局

附录



司徒雷登

John Leighton Stuart
(1876-1962)

美国传教士、外交官，出生于杭州耶稣堂弄，童年即在这条小巷度过。1887年返美读书。1904年大学毕业后重回杭州传教、办学：曾参与建立杭州育英书院（即后来的之江大学）；1908年入金陵神学院任教；1919年参与创建燕京大学并历任校长、教务长，为中国现代教育事业的发展作出重要贡献。1946年任美国驻华大使，1949年8月离开中国。1962年在美逝

第一章 家世渊源

在我人生中的大部分时光都是在中国度过的。我和这个伟大国家与民族之间必然有着一种难以割舍的精神纽带。这不仅是因为我出生在这里，也因为我这里的长期生活，和无数中国人成了朋友。作为一个在中国成长的美国男孩，后来又作为传教士和中国文化的学习者、福音教派神学教授而后再担任大学校务长，这些经历是我人生中的特殊的荣幸。1946年，由于局势的特殊，我被“扔”到南京担任美国驻华大使，度过一段并不愉快的日子。1949年我最终黯然离开了中国回到美国。

在华五十年 (1)

- **第一章 家世渊源：**祖上是苏格兰人，到美洲已经第8代
 - ❖ 祖父是林肯总统夫人的表兄
 - ❖ 父亲1868年独身来中国杭州宣教，共育有四个儿子
 - ❖ 1876年，司徒雷登在杭州的**耶稣堂**弄出生。在此度过童年。
- **第二章 求学生涯**
 - ❖ 11岁回美国读书；20岁大学毕业后任古典文学教师三年
 - ❖ 23岁入读协和神学院（维吉尼亚州）；1902年获得牧师资格
- **第三章 回到中国**
 - ❖ 28岁在美国结婚后，作为宣教士，与妻子爱玲一起来杭州（1904）
 - ❖ 1906年(30岁)儿子杰克出生；1913年父亲去世
 - ❖ 两个弟弟(大卫和华伦)和两个妻妹都是赴华传教士



左：司徒雷登有四个兄弟。他是老大，站在父母身后那位。

右：司徒雷登的妻子爱玲，不幸于1926年在北平病逝



在华五十年 (2)

➤ 第四-五章 梦圆燕大、燕京岁月

- ❖ 1908年应聘为金陵神学院教授，教新约课程和希腊文，直到1918年
- ❖ 1919年，到北京创办燕京大学。筹款买了40英亩地作为校园。
- ❖ 1919年正式受聘任燕大校长(早期)和校务长(后期)
- ❖ 汇文大学、华北协和女子大学和通州协和大学合并为“燕大”
- ❖ 北京协和医学院1923年并入燕大；1928年创立“哈佛燕京学社”
- ❖ 1919-1937年，十次往返中美，一路“乞讨之旅”，筹到250万美元
- ❖ 妻子爱玲1926年在北京不幸病逝，葬于燕大墓园
- ❖ 1930年获普林斯顿大学授予文学博士荣誉学位
- ❖ 1936年6月，60岁生日庆祝会在燕大隆重举行；北大校长蒋梦麟致辞高度称赞司徒雷登“结合了古希腊人的智慧、希伯来人的宗教热忱和中国文化对人性的关怀”。

在接下来的几年中我往返于北京和纽约之间，大部分时间都在美国度过，一边投身于一个不太适合我的项目，另一边却又顾不上本来应做的工作。日本侵华之前，我一共去了 10 次美国。我有一次从美国回来后跟同事说了一句话，他后来一直记着。我当时说的是：“每次看到个乞丐，我就不禁觉得自己和他都是丐帮的兄弟。”筹钱工作进展艰辛缓慢，而且所有钱都是美国公民主动捐献的，美国政府一分钱都没掏过。



1919-1949 司徒雷登为燕京大学殚精竭虑，呕心沥血三十载，深受广大师生员工和社会名流的爱戴



司徒雷登与燕京大学部份教员们



司徒雷登与燕京大学部份学生在一起



一九二九年六月十五日冰心与吴文藻的婚礼在临湖轩举行，他们身后的司徒雷登是主婚人。

在华五十年 (3)

➤ 第六章 中国显达

- ❖ 1912年受特邀参加在南京召开的临时国民会议，面见孙中山先生
- ❖ 1925年孙中山在北京协和医院病逝，其基督教葬礼由燕大的刘廷芳博士主持
- ❖ 1919年五四运动中北京部分学生被捕；他由衷同情这些学生，与之心心相印
- ❖ 燕大校址是从陕西督军陈树藩手中购得
- ❖ 对山西都督阎锡山司令有正面印象
- ❖ 闽浙苏皖赣五省联军司令孙传芳捐给燕大2万大洋；后在寺庙被刺杀
- ❖ 张作霖父子亲切友善，也有为燕大捐款；张作霖在东北被日本人炸死
- ❖ “基督将军”冯玉祥远不是成熟的信徒，在往苏联的途中神秘死亡
- ❖ 跟李宗仁、白崇禧、汪精卫等政要都有交往
- ❖ 十分推崇蒋介石委员长（基督徒）
- ❖ 称赞贴身助理傅泾波（1900-1988）具有非常高尚的人格

国民党空军司令一级上将周至柔祝寿



司徒雷登先生七秩眉壽

壽人壽世

朱宓麟 敬祝

司徒雷登先生七秩眉壽
朱宓麟敬祝

司徒雷登先生 七秩眉壽

達德延釐

陳立夫 敬祝

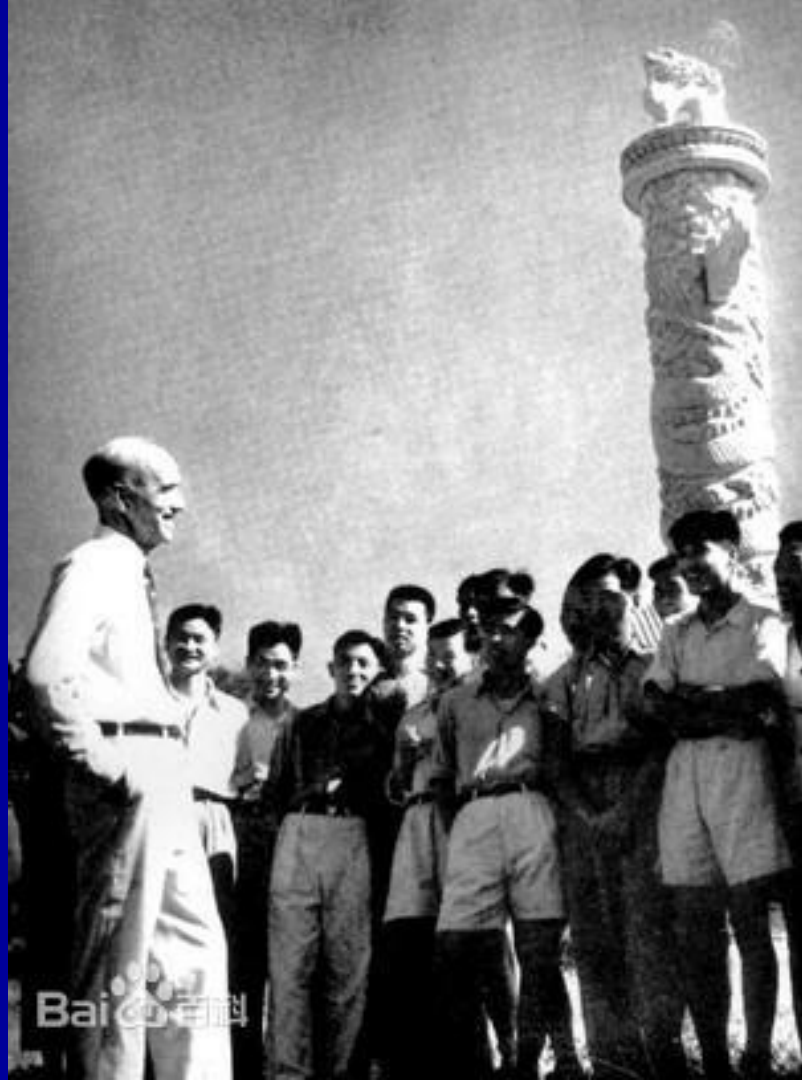
在华五十年 (4)

➤ 第七章 孤岛抗日

- ❖ 1937-7-7卢沟桥事变后，安排、掩护燕大爱国学生逃亡
- ❖ 燕大被日本人严密控制
- ❖ 燕大成了避难所；很多人为了逃避日本的文化控制而投奔燕大

➤ 第八章 囹圄重生

- ❖ 1941年12月起被日本人关押；三年八个月里“恐惧伴随每一天”。
- ❖ 1945-8-17 获释；随后燕大重生
- ❖ 1945年感恩节到达檀香山
- ❖ 前往纽约布鲁克林，访燕大纽约总部



Baidu 百科



Baidu 百科

在华五十年 (5)

➤ 第九章 执掌使馆

- ❖ 1945年12月，马歇尔将军以总统特使身份去中国磋商战后方案，旨在结束国共内战局面。1946年1月帮助中国政府在重庆召开“政治协商会议”，但无功而返。
- ❖ 1946年7月，马歇尔将军力荐司徒雷登为驻华大使；司徒勉强接受。
- ❖ 司徒雷登大使的主要职责是力促国共两党“和平谈判”。
- ❖ 在庐山参加“五人小组”，讨论局势；拜访蒋介石委员长、周恩来等
- ❖ 国共双方最终仍然决裂，“五人小组”计划落空
- ❖ 出任大使得到中美两国民众的认可
- ❖ 1946年10月获颁杭州市荣誉公民证

获颁杭州市荣誉公民证



杭州荣誉公民证
颁给对象：凡在中国境内居住、工作满10年，热爱祖国，遵纪守法，诚实守信，热心公益，为杭州经济社会发展做出突出贡献，经市政府批准，由市政府授予荣誉公民称号，并颁发荣誉公民证书和荣誉公民金钥匙。

杭州市荣誉公民证
兹由杭州市恭请
雷登先生为杭州市荣誉公民
此证
杭州市市民周象
宣
中華民國二十五年十月十九日

司徒雷登先生八秩大慶

宏揚教化 育多士
清操雅望 譽滿中西

閻錫山敬賀



國民政府令

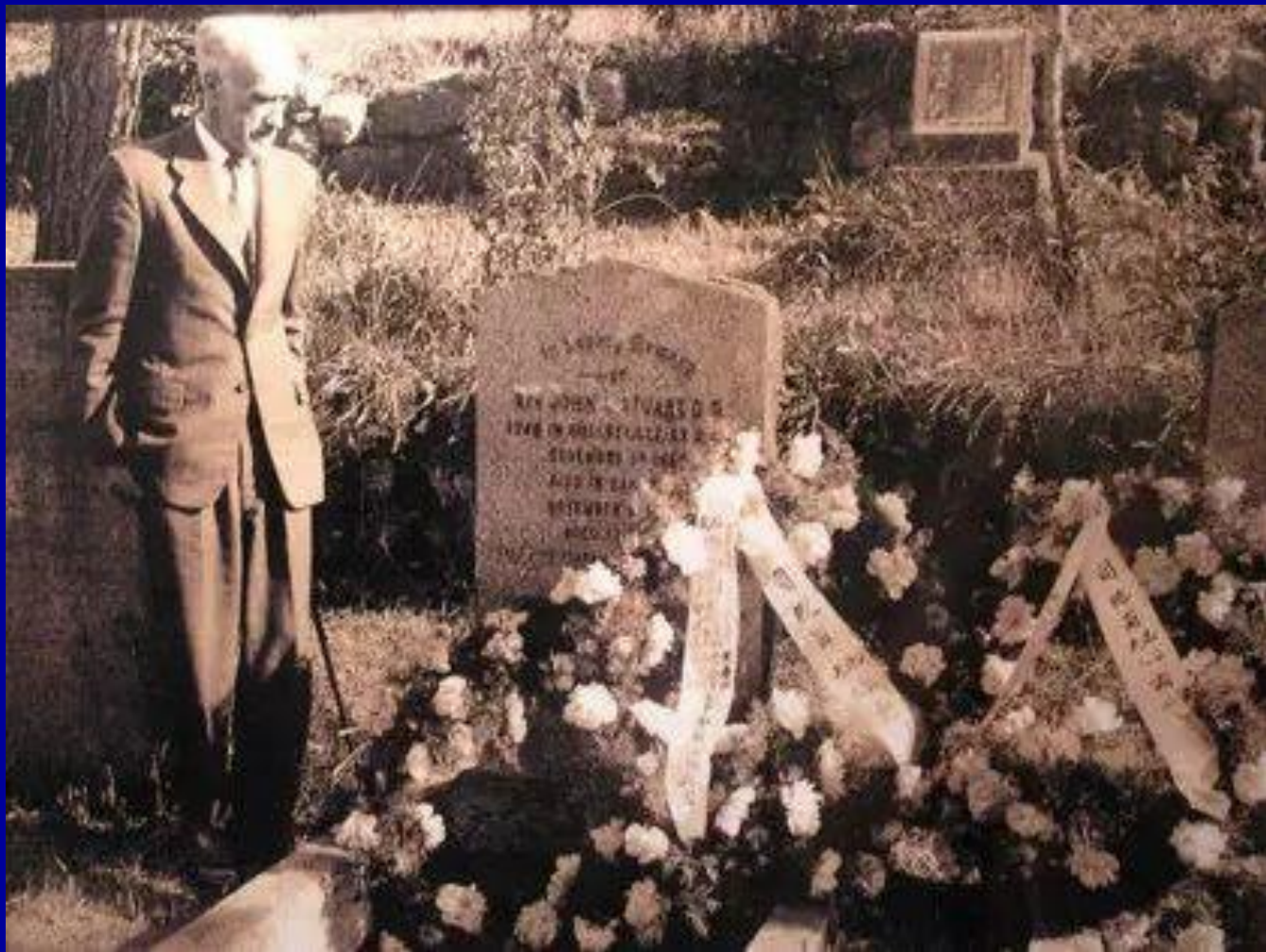
行政院呈據教育部呈為司徒雷登博士致力我國教育垂五十年其所創辦之燕京大學為我國著名學府之一歷年以來成材甚眾蘆溝橋事變後北平文化教育機關盡陷敵手司徒博士獨任艱危力維絃誦不使中輟直至太平洋軍興身繫國圍而後已臨危不懼守白不緇其行誼殊難多覲等情據此查司徒博士熱心教育忠貞不貳亮節高風足資楷式應予明令褒獎用彰有德此令

中華民國三十一年



六月二十一日

國民政府褒獎令
The decoration order conferred by Kuomintang national government



司徒雷登
1946年回
杭州为父
母亲扫墓

在华五十年 (6)

➤ 第10章 未圆的梦

- ❖ 1947年1月，马歇尔将军调停任务失败，打道回府，出任国务卿
- ❖ 建议美国支持国民政府；1947美国对华政策犹豫不决
- ❖ 1948年国民党军事、经济大崩溃；民众陷于恐慌之中
- ❖ 1948年12月孙科组阁失败；平安夜蒋介石决定下台，由李宗仁接替

➤ 第11章 危机四伏

- ❖ 国民政府一团混乱，局势极度恶化；蒋介石幕后坐阵指挥
- ❖ 1949年4月23日，解放军渡江攻进南京城，占领首都

➤ 第12章 竹幕背后

- ❖ 痛斥当年国民党官员贪污腐败；称赞共产党方面纪律严明
- ❖ 与黄华（中共外事局负责人）会晤，黄华给安排上海之行
- ❖ 1949年6月着手准备撤离中国



1946—1949 年任美国驻华大使



司徒雷登、
蒋介石与美国
总统特使

司徒雷登与蒋介石、宋美龄等人的合影





1945年，国共谈判期间的毛泽东和蒋介石。这段时间，司徒雷登也来到重庆，协调谈判但没有成功。

（图：Getty）



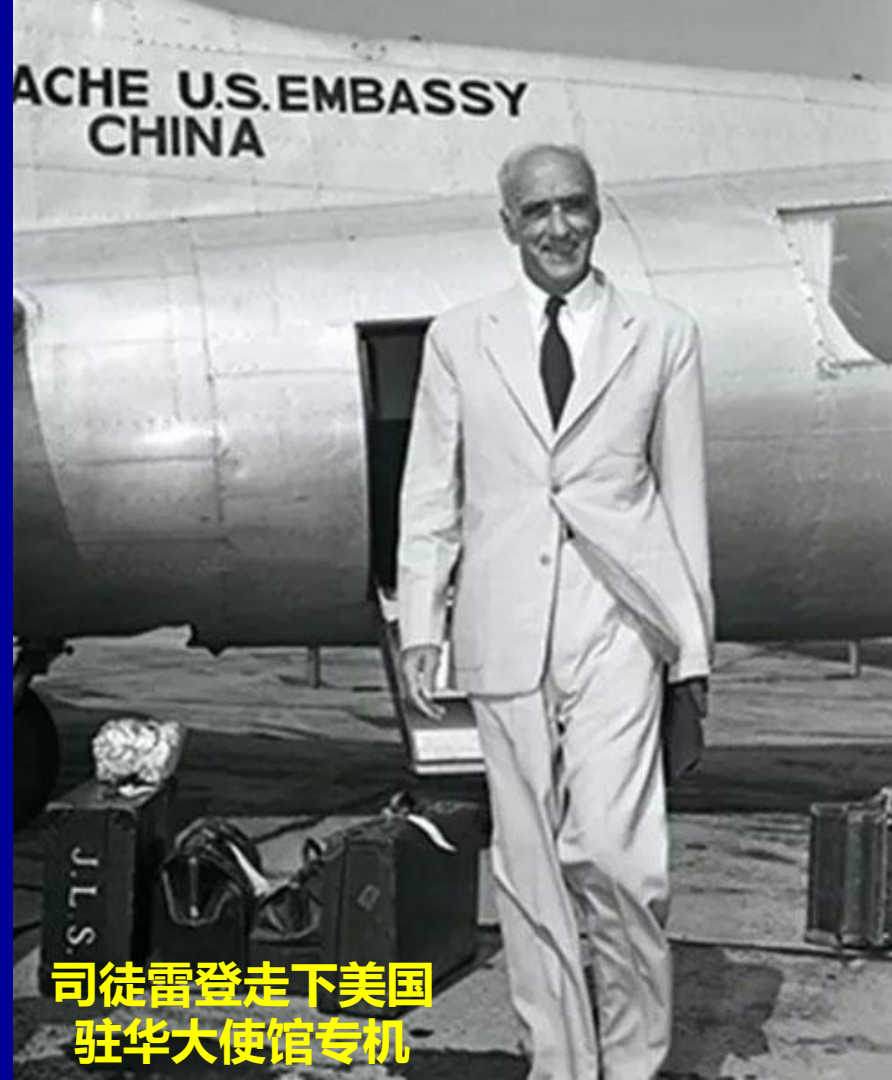
司徒雷登大使与周恩来会谈

司徒雷登的学生黄华70年代任中国驻联合国大使





司徒雷登大使1948年作为外宾
出席中华民国第一届国民大会



司徒雷登走下美国
驻华大使馆专机

在华五十年 (7)

➤ 第13章 身在华府

- ❖ 1949-8-2 乘大使馆飞机离开南京—冲绳—关岛—檀香山机场(8/5)
- ❖ 8/7 抵达旧金山；傅泾波同行。两天后拜访国务卿艾奇逊
- ❖ 1949年8月美国政府发表《美中关系白皮书》引起不安
- ❖ 当年中共外交政策公开向苏联一边倒
- ❖ 美国坚持只承认中华民国
- ❖ 11-12月，国民政府在蒋介石的指挥下迁往台湾
- ❖ 12/49—03/50因中风住海军医院，由傅泾波一家照顾到1962年临终
- ❖ 1952-11-28请辞美国驻华大使；杜鲁门总统12/11批准



病后半瘫的司徒雷登在傅泾波和儿子傅履仁陪同下外出散步



晚年患脑血栓的司徒雷登，一直由其学生兼私人秘书傅泾波和家人照顾其起居。

在华五十年 (8)

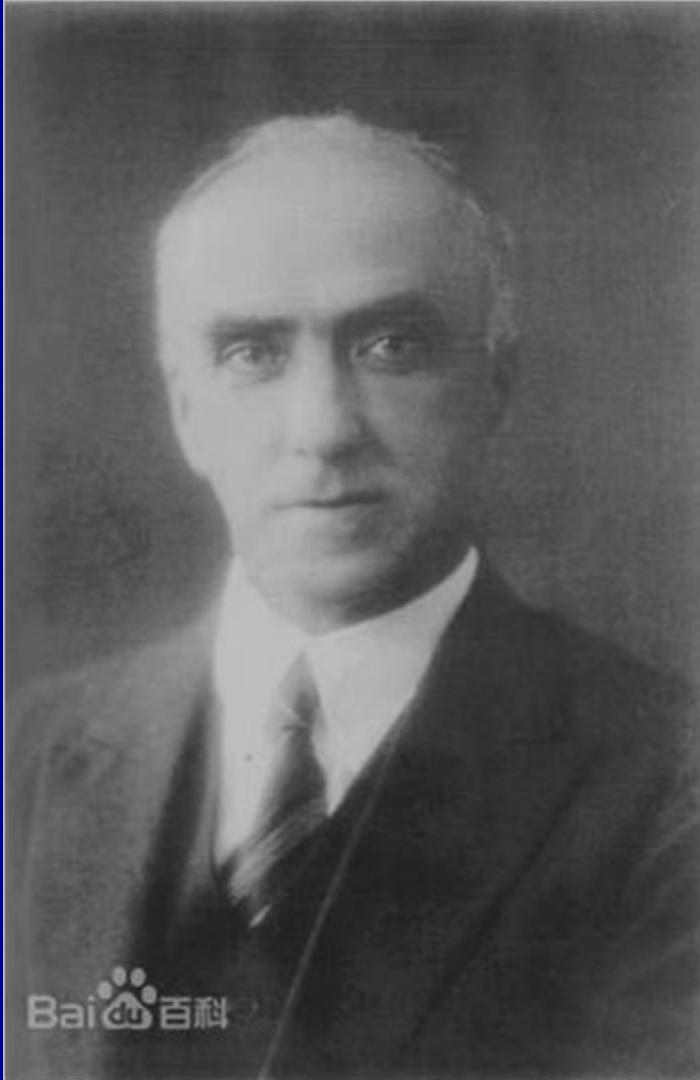
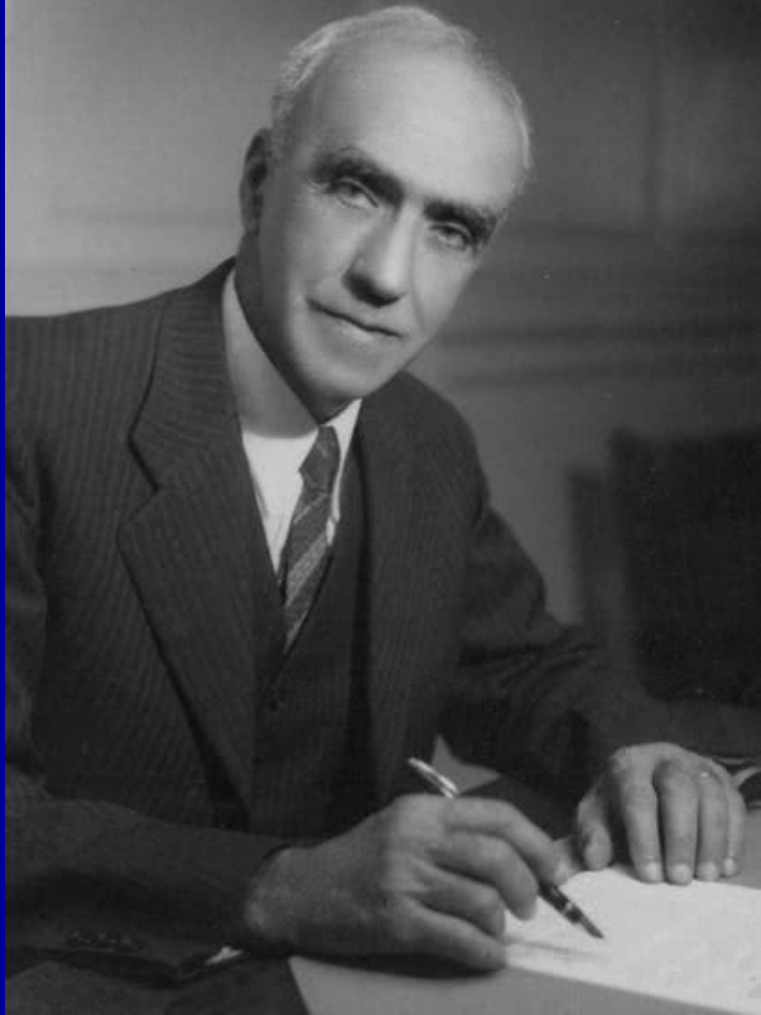
➤ 第14章 退思此生

- ❖ 中国是一个影响了我一生的国家，孕育了我的宗教精神和教育理念
- ❖ 中国人最看重的美德就是忠诚，傅泾波是中美人民忠诚友谊的典范
- ❖ 中风出院后住在泾波家长达12年，皆由他们一家人悉心照料
- ❖ “神为爱他的人所预备的是眼睛未曾看见，耳朵未曾听见，人心也未曾想到的。” —哥林多前书2章9节

➤ 第15章 美中新局（政策理念）

- ❖ 务必要尊重中国的主权独立和领土完整；鼓励中国领导人向自由世界学习；要求美国和美国人民继续支持和帮助中国人民。（第275页）
- ❖ 面对中国人民时，我们应谨遵“黄金法则”：若想得到他人的善待，首先要去善待他人。（278页）

高风亮节 满有上帝仆人的风范



司徒雷登50岁中年丧妻，决意不再娶

我们的婚姻生活美满幸福，生命中曾拥有过她，我这一辈子也知足了。我绝不愿意再娶，而且独身其实也没什么不好。燕京大学迅速成长，我正好把它当作了自己的家，而学生们也一直以我的孩子自居，我对他们也有父亲般的关爱之情。母亲和妻子过世后，我便将全部的时间和精力投入到燕大的工作中去。几个教职工的太太轮番帮我照料家事，使我在国内和国外出差时免去了一切顾虑。

1962年，司徒雷登病逝，享年86岁



2008年11月17日，司徒雷登骨灰入土杭州



司徒雷登墓

图为司徒雷登遗嘱文本：

如有可能我的骨灰应安葬于中国北平燕京大学之墓地.....如果此种安葬证实不可能，则上述骨灰可安葬于其他任何地方.....

2008年11月17日，在美国国务院官员的护送下，司徒雷登生前的秘书傅泾波之子、美国首位华人将军傅履仁带着司徒雷登的遗骨抵达杭州，安放在半山安贤园内，墓碑上简单写着：司徒雷登，1876-1962，燕京大学首任校长。美国时任驻华大使雷德致辞说：“司徒雷登先生出生在杭州，中国是他热爱的国家，他把一生都奉献给了中国的教育事业，回到中国是他最后的心愿。时隔46年之后，这一愿望终于得以实现。他又回到了这里，完成了他的人生旅途。”



杭州城北耶稣堂弄



2011年01月19日 由 孤山



John Leighton Stuart

司徒雷登

1897 - 1962

燕京大学首任校长
The President of Yenching University



左：司徒雷登的塑像在小区围墙外面，不在故居边上

右：教堂天水堂位于司徒雷登纪念馆附近

2011年01月19日 由 孤山





司徒雷登故居位于耶稣堂弄3号，建于1878年，原占地面积4138.5平方米，包括一座教堂、一所学校和多幢传教士住宅。现仅存一幢中西结合的二层住宅及少许后来搭建的附属用房，主体建筑占地面积239.4平方米。司徒雷登前后在此生活了十余年。

1985年，这座具有历史文化价值的建筑物被列入杭州市文物保护范围。2001年杭州市园文局向有关单位购得产权，并按原样进行了修缮。

2005年6月6日起正式对外开放。

The John Leighton Stuart's Residence

This old residence, situated at 3 Christian Church Lane, Tianshui bridge in the city of Hangzhou, was built in 1878, covering a land of 4138.5m², including a church, a school, and residential quarters for missionaries. The only building survived is a 2-story home in Chinese-western style occupying 239.4m² with few later-added pantry rooms, where John Leighton Stuart lived at times for over 10 years.

The Residence, opened to the public in 2005, exhibits his biographical records and shows how he lived here.

司徒雷登故居

杭州市文物保护单位
司徒雷登故居
杭州西湖边

司徒雷登故居1985年被列入杭州市文物保护范围

前言

司徒雷登（1876—1962），美国基督教长老会传教士、外交官。生于中国杭州，父母均为在华传教士。1919年起任燕京大学校长、教务长，为中国现代教育事业的发展作出了重要贡献。1946年任美国驻华大使，1949年8月离开中国返美。

司徒雷登故居位于杭州天水桥耶稣堂弄1-3号，建于1878年，原占地面积4138.5平方米，包括一座教堂、一所学校和多幢传教士住宅。现仅存一幢中西结合的二层住宅及少许后来搭建的附属用房，主体建筑占地面积239.4平方米。司徒雷登前后在此生活了10多年。

2004年故居对外开放，陈列司徒雷登生平事迹及生活起居场景。

Foreword

John Leighton Stuart (1876-1962), American presbytery missionary and diplomat. Born of missionary parents in Hangzhou, China; served as President of Yenching University since 1919, making outstanding to China's modern education; was appointed the U.S. Ambassador to China in 1946. And left for America in August 1949.

This old residence, situated at 1-3 Christian Church Lane, Tianshui Bridge in the city of Hangzhou, was built in 1878, covering a land of 4138.5M², including a church, a school, and residential quarters for missionaries. The only building survived is a 2-story house in Chinese-western style occupying 239.4M² with few later-added pantry rooms, where John Leighton Stuart lived at times for over 10 years.

The Residence, opened to the public in 2004, exhibits his biographical records and shows how he lived here.



司徒雷登当年的卧室

约翰·司徒雷登之最后遗嘱的英文原稿

LAST WILL AND TESTAMENT

OF

JOHN LEIGHTON STUART

(dated the 1st day of August, A. D. 1955)

I, JOHN LEIGHTON STUART, also known as J. LEIGHTON STUART, being of sound and disposing mind, memory and understanding, do hereby make, sign, seal, publish and declare the following as and for my LAST WILL AND TESTAMENT thereby expressly revoking any and all previous wills and codicils heretofore made by me.

...

Item 1. I direct that my body be cremated and that my ashes be interred if possible in the cemetery at Yenching University, at Peiping, China, beside the body of my wife, and I further direct that, should such interment be found not feasible, the said ashes be interred elsewhere, this determination and alternative choice to be made by my friend and associate, PHILIP FUGH, and his wife, with whom and in whose house I am living, and my son, JOHN LEIGHTON STUART, JR., in exercise of their absolute discretion.

...



遗嘱

1962年9月19日司徒雷登在华盛顿逝世，享年86岁。他在遗嘱里希望把骨灰运回燕园，与妻子合葬。

Testament

1962.9.19 Stuart died in Washington, age 86 in his will he hoped that his ashes may send back to YongChing campus to be buried with his wife

司徒雷登的遗嘱

Chronology

- 1876.6.24. Born in Hangzhou, Zhejiang
 1887 Went back to study in America
 1896 Graduated from Hampden Sydney College. Teacher of Latin and Greek in Pantops Academy
 1899 studied in Union Theological Seminary
 1904 Married Aline Todd, evangelized to China
 1906 Son John Jack born
 1907 Purposed with American South and north Presbyterian to found Yu Ying Academy (the present Zhejiang University)
 1908 Joined the faculty of Nanking Theological Seminary, Taught Greek and New Testament, moved Nanking
 1909 Chairman of Committee of Christian Church Nanking
 1912 Correspondent of AP
 1918 three missionary schools in North China planned to combine, invited to be president
 1919.1.3. Arrived Peking new school YenChing University
 1920 North China Union College for Women formally joined
 1921 In succession bought in the old seat of Shu Chun Yuan in Hai Dian to be the new campus
 1922 First fund raising for Yende in America. Till 1935 altogether ten times fund raised to America
 1923 Peking Union Medical College started cooperate with Yenda
 1925 Mother died, buried together with father in Hangzhou
 1926 Wife died, buried in YenChing cemetery near to the new campus
 1929 Nanking National Government approved YenChing University registered, as private university Inauguration ceremony of the new campus
 1941.12. Arrested by Japanese military police Escorted to America barracks Tong-jiao-wen-xiang (East Embassy Street)
 1945.8.15. Japanese surrendered, released on the 16th, put in prison altogether three years and eight months
 1945.10.10. Resume school ceremony in YenChing campus
 1946.7.12. Appointed American ambassador to China
 1946 paid respect to his parents' cemetery Hangzhou Hangzhou Municipal Government presented him the title "Honor Citizen"
 1949.8. Flied back to America from Nanking, forbidden to deliver speech
 1949.12. Get apoplexy, paralysis, was hospitalized
 1950 Left hospital, dally life take care by Fu Ding Po (Philip Fugh), for more than twelve years
 1955.8.1. Made his final will
 1962.9.19. Died in Washington, age 86

年 表

- 1876年 6月24日(清光绪二年)出生于浙江杭州。
 1887年 返美读书。
 1896年 毕业于汉普顿-悉尼学院,任潘托普斯学院古文教师。
 1899年 入纽约协和神学院学习。
 1904年 与路爱玲结婚,未华传教。
 1906年 生子约翰·杰克。
 1907年 倡议与美国南北长老会办育英书院(即后来的浙江大学)。
 1908年 应聘任金陵神学院新聘希腊文讲师,迁居南京。
 1910年 任南京教会事业委员会主席。
 1912年 任美联社记者。
 1918年 冬,北方教会三校拟合并,推聘为校长。
 1919年 1月31日抵北京,新校定名为“燕京大学”。
 1920年 华北协和女子大学正式加入。
 1921年 相继购得定潭和珠帘春园和明米万钟勺园等旧址建新校园。
 1922年 首次赴美为燕大募捐,至1935年共十次赴美募捐。
 1923年 协和医学院开始与燕大合作。
 1925年 母逝,与父合葬杭州。
 1926年 妻逝,葬于新校址旁燕大墓地。
 1929年 春,南京国民政府批准燕京大学立案为私立大学,秋,举行新校址落成典礼。
 1941年 12月初遭日本宪兵逮捕,押送北平东交民巷美国兵营。
 1945年 8月15日日本投降,18日获释,共被关押三年零八个月,10月10日在燕园举行复校典礼。
 1946年 7月12日被任命为美国驻华大使。
 1946年 到杭州扫墓,被杭州市政府授予“荣誉市民”称号。
 1948年 8月飞离南京返美,以后被禁止在华演讲,12月中风瘫痪住院。
 1950年 出院,由傅泾波照料饮食起居十二年之久。
 1955年 8月1日立遗嘱后遗孀。
 1962年 9月19日在华盛顿逝世,享年86岁。

1876年 6月24日出生于杭州

1887年 返美读书

1896年 大学毕业,任古文学教师

1899年 在美入读协和神学院

1904年 与路爱玲结婚,赴华传教

1906年 生儿子杰克

1919年 着手创办燕京大学

1922年 首次赴美为燕大募捐,
至1935年共10次赴美募捐

1923年 协和医学院与燕大合并

1925年 母逝,与父合葬杭州

1926年 妻逝,葬于燕大墓地

1941年 12月遭日本宪兵逮捕

1945年 日本投降两天后获释

1946年 7月被任命为驻华大使

1949年 8月飞离南京返美

1949年 12月中风瘫痪住院

1950年 出院后由傅泾波一家人照料饮食起居12年多

1962年 9月19日在华盛顿逝世,
享年86岁

司徒雷登年表

结束语

……抛开政党纷争不谈，司徒雷登是中国人民真正的朋友。面对深陷战乱苦难中的无辜平民，他始终怀有真诚而深切的悲悯。他曾走到乡间，和贫苦农民一起作息劳动，向他们学习民间生活经验；他对燕京大学所有的学生都视如己出，无论走到哪里，都会受到当地燕大校友的爱戴和欢迎；他精通中文，会讲多种方言，熟读“四书”，尤其推崇孟子和王阳明，他对中国文化的理解甚至超过大多数中国人。最为可贵的是，他时刻以中华民族的传统美德来审视和反思美国人鲁莽、直率的行为习惯，并努力从中探索出一条和合之路。遗憾的是，直至1962年逝世，他始终未曾亲眼得见自己所挚爱的中美两国外交坚冰溶解。

译者：常江，北京 2007

Conclusion

所幸在文革之后，随着四人帮及其极左路线的垮台，邓小平上台扭转了华夏乾坤。1979年1月他亲自访问美国，与卡特总统一道庆祝中美两国建立正式外交关系，从此两国的历史翻开了新的一页。相信彼时司徒雷登地下有知也将含笑于九泉。

司徒雷登把自己的一生都奉献给了中国人民，他长期在中国宣教传福音，呕心沥血，鞠躬尽瘁。他在中美两国四处筹款办大学，也教学生；燕京大学在短短的33年办学时间里，不仅培养了53个两院院士，还培养了无数顶尖人才和知名学者。虽然我们祖国的政府一直没有正式地感谢与善待司徒雷登，但是无数的中国人民从未忘记这位伟大的朋友。司徒雷登将永远活在一切善良人们的心中！

謝謝您的光臨

